
IMAGO
REVISTA DE EMBLEMÁTICA
Y CULTURA VISUAL
[NÚM. 2, 2010]

VALENCIA 2010

ÍNDICE

EDITORIAL

Los anejos de *Imago* 5

ESTUDIOS

Epitalamios e himeneos. Iconografía y literatura nupcial
en las cortes del Barroco, *Inmaculada Rodríguez Moya* 7

Entre el libro de emblemas y el manual de conducta militar:
las *Empresas Políticas Militares* de Pozuelo, obra crepuscular
de la emblemática hispana, *José Javier Azanza López* 25

La mala fortuna de Cleopatra en la batalla de Accio,
Rubem Amaral Jr. 49

Las exequias de Isabel de Farnesio en Guatemala,
1767-68, *Francisco José García Pérez* 61

Del túmulo de Carlos II al túmulo del Delfín de Francia:
tránsito en imágenes por la Guerra de Sucesión
en Granada, *María José Cuesta García de Leonardo* 79

Nuevas lecturas en torno al retablo mayor
de San Jaime apóstol de Algemés, *Enric Olivares Torres* 95

Antonio Pisano y Enrique Giner: dos visiones medallísticas
sobre Alfonso V El Magnánimo, *Antonio Mechó González* 117

«Una pintura que se contiene en un pliego grande».
El tablero de la *Filosofía cortesana* de Alonso de Barros:
una *Oca* emblemática entre España e Italia
(1587 y 1588), *Víctor Infantes* 127

LIBROS

Las sibilas en el Arte de la Edad Moderna, Europa Mediterránea
y Nueva España. JOSÉ MIGUEL MORALES FOLGUERA,
Reyes Escalera Pérez 137

El sueño de Eneas. Imágenes utópicas de la ciudad.
VÍCTOR MÍNGUEZ, INMACULADA RODRÍGUEZ, VICENT ZURIAGA (EDS.),
Juan Chiva Beltrán 139

Deleitando enseña: una lección de emblemática. Libros
de emblemas en la Universidad de Navarra.
JOSÉ JAVIER AZANZA Y RAFAEL ZAFRA, *Sergi Doménech García* 143

NOTICIAS

VII Congreso Internacional de la Sociedad Española
de Emblemática, *Rafael Zafra* 145

Emblecat. Grupo de investigación en Cataluña,
Esther García Portugués 149

EPITALAMIOS E HIMENEOS. ICONOGRAFÍA Y LITERATURA NUPCIAL EN LAS CORTES DEL BARROCO*

Inmaculada Rodríguez Moya
Universitat Jaume I

ABSTRACT: This study deals, from a general point of view, with the texts and images present in some epithalamium and hymen lyrics: poetic compositions written in the 16th and 17th centuries in European courts on the occasion of the arranged marriages between members of the royal families. The emblematic and symbolic images are of great interest for Art History, because they take inspiration from the emblem books of the period and develop the customary topoi of marriage literature. However, the most significant aspects are the political messages they divulge, basically the political benefits to be derived from these dynastic unions.

KEYWORDS: Epithalamiums, Hymen lyrics, Emblems, Marriage, Baroque courts.

RESUMEN: En este estudio se aborda, bajo una visión general, los textos y las imágenes presentes en algunos epitalamios e himeneos: composiciones poéticas de los siglos XVII y XVIII, realizadas en las cortes europeas con motivo de los matrimonios concertados entre sus miembros. Sus imágenes emblemáticas y simbólicas, son de gran interés para la historia del arte, pues se inspiran en las composiciones de los libros de emblemas del periodo y desarrollan temas habituales en la literatura matrimonial. No obstante, lo más significativo son los mensajes políticos que difunden, fundamentalmente los beneficios políticos de las uniones dinásticas.

PALABRAS CLAVES: Epitalamios, himeneos, emblemática, matrimonio, cortes barrocas.

* Esta investigación ha sido subvencionada con el proyecto P11B2008-15 de la Fundacion Bancaixa-Caixa Castelló.
Fecha de recepción: 12 de enero de 2010.

LA LITERATURA NUPCIAL Y LA IMAGEN DEL PODER

Cuando a principios de la década de 1420 Guarino Guarini (1374-1460) tuvo que ganarse el favor de la corte de Ferrara, recién llegado de sus estudios en Bizancio, decidió halagar a su mecenas reavivando un género de literatura erótica griega: el epitalamio y el himeneo. La excusa de las bodas cortesanas le permitió transformarlo en composiciones de carácter panegírico.

Recuperó así un tipo de poemas de tono festivo que resultó ser perfecto para demostrar ante los nobles asistentes a la celebración y en una atmósfera propicia, quién poseía la magnificencia y la legitimidad del poder en Ferrara, y sobre todo, cómo este poder se acrecentaba mediante la nueva alianza conyugal. Esta utilización de poemas eróticos como elemento propagandístico es un testimonio más de que no sólo el amor era el motivo de la unión entre dos nobles en la Italia del siglo XV, sino que, en el juego de la preeminencia política en la península, las alianzas matrimoniales tuvieron un papel fundamental.

Los epitalamios eran composiciones literarias que desde la antigua Grecia se realizaban con motivo de los esponsales. En ellos se alababan las virtudes de los esposos y de la vida marital, y se les aconsejaba sobre la actuación en su seno. Literalmente la palabra epitalamio significa «en la cámara nupcial» y probablemente en sus inicios eran cantados en la entrada de la estancia donde se iba a consumir la unión. Pseudo-Dionisio de Halicarnaso estableció las reglas para la composición de estos poemas. El género fue tan popular que se conservan

composiciones de Safo, Aristófanes, y Teócrito, entre otros. Especialmente famosos fueron los compuestos por el latino Catulo. Sebastián de Covarrubias Horozco lo define en su *Tesoro de la Lengua Castellana* como «cantar o himno que se decía en las bodas en honor de los novios; que hoy día se usa en las aldeas de Castilla la Vieja, donde yo he oído muchos que los cantan los mozos y las doncellas y las casadas, cuando les van a ofrecer o dar la redoma»¹.

Los himeneos, por otro lado, eran también composiciones literarias muy semejantes a los epitalamios, sólo que en su origen eran cantadas durante la procesión que conducía a la novia a casa de su nuevo esposo. Recordemos que su nombre procedía del dios Himeneo, deidad que presidía las bodas, de discutida genealogía. Covarrubias y Horozco los define como «cierto género de canciones que (...) se cantaban el día de la celebración de las bodas»². Su función y su forma en el periodo barroco fueron básicamente las mismas que los epitalamios. Con el tiempo ambos términos se usaron para referirse a las canciones, poemas nupciales, discursos o sermones sobre el matrimonio que eran leídos durante las bodas. Sirva como ejemplo de su importancia el dato de que en Italia han sobrevivido hasta 300 composiciones sólo del siglo XV³, o por ejemplo que la Staatsbibliothek de Berlín conserva 2.700 epitalamios realizados entre el siglo XV y el XIX⁴.

Los epitalamios y los himeneos tuvieron fundamentalmente un fin didáctico: ofrecer modelos de comportamiento en el seno de la unión conyugal. Habitualmente se utilizaban a dioses y personajes de la mitología como *exempla*, especialmente aquéllos relevantes por sus uniones conyugales. Otra

1. Covarrubias Horozco, S., *Tesoro de la lengua castellana o española*, edición de Ignacio Arellano y Rafael Zafrá, Pamplona, Universidad de Navarra, Iberoamérica Vervuert, 2006, p. 798.

2. *Ib.* p. 1056.

3. Sobre éste género en Italia véase Bosi Maramonti, G., *Le muse d'Imeneo. Metamorfosi letteraria dei libretti per nozze dal '500 al '900*, Ravenna, Edizioni del Girasole, 1995.

4. Bosi Maramonti, *op cit.*

de sus funciones era la alabanza del matrimonio como institución. Pero, puesto que a partir del siglo XV fueron composiciones panegíricas, estos textos sirvieron como propaganda política, especialmente a partir del siglo XVII, pues a menudo contenían extensas genealogías de los contrayentes y apologías dinásticas. En ellas se aludía también a las virtudes ideales que debían tener los príncipes de las familias implicadas en su comportamiento marital: magnificencia, generosidad, coraje, heroísmo, etcétera.

En el periodo moderno, que es en el que nos centramos, estas composiciones aparecen bajo diversos y sugerentes títulos: *Epitalamio*, *Hymen*, *Hymeneo Nuptialia*, *Iris nupcial*, *De nuptiis*, *De sponsalibus*... Muchos de ellos fueron compuestos por los eruditos de colegios, seminarios, etcétera, para halagar a los nuevos esposos. Especialmente relevante fue la orden jesuita en la creación de estos poemas y textos, orden muy vinculada también a la producción emblemática, género fundamental para este estudio que presentamos. La creación de estos poemas fue un fenómeno fundamentalmente dirigido al ámbito cortesano, aunque hallamos numerosos ejemplos realizados para la burguesía.

Sirva como ejemplo del tono de este género literario el epitalamio para la boda de la Infanta Carlota Joaquina con Juan VI de Portugal en 1785⁵. Se trata de una composición ya tardía, pero los tópicos tradicionales de esta literatura están muy vivos aún. En él dos ninfas del río Tajo cantan las bondades

de la unión entre España y Portugal mediante este matrimonio:

Arethusa.

«Ven, prudente Joaquina,
Ven, imán, y atractivo
De estos tus Ciudadanos, y tu Esposo.
Ven, incluya heroína
De Borbon, y tu arribo
Alegre á Portugal, que espera ansioso».

Egle, y Arethusa.

«O vinculo dichoso!
O vinculo admirable
De Quinas, y Leones
Braganzas, y Borbones!
Ven, Hymeneo, ven, y lo durable
De aquesta Union denota».

Observamos en este breve fragmento cómo están presentes como imagen literaria de tan dichosa unión las «quinas», o armas de Portugal, y los «leones», animal emblemático de la monarquía española.

Los epitalamios son esencialmente composiciones literarias, pero resultan interesantes para la historia del arte porque algunos de ellos al ser publicados incluyeron atractivas imágenes simbólicas en la portada, sobre todo en el siglo XVII⁶. Durante el XVIII la presencia de imágenes se multiplicó y se hizo más variada, con un acusado carácter emblemático y generalmente en páginas interiores. Un ejemplo paradigmático de esta multiplicación y creciente importan-

5. *Epitalamio en las nupcias de la Serenísima Señora Doña Carlota Joaquina de Borbón Infanta de España Que con motivo del transito de S. A. Por esta ciudad de Toledo Hizo Don Joseph Perez Isla de edad de diez y nueve años*, Toledo, Oficina de Nicolás de Almanzano, 1785. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Madrid, Biblioteca Nacional.

6. La presencia de imágenes de contenido simbólico en las ediciones de los epitalamios europeos ha sido muy poco tratada por la historiografía artística o emblemática, sirva de excepción el texto de Schreiner, S. M., «Traditionsbildung in emblematischen gratulationen zu Hochzeilen im Hause Habsburg», en López Poza, S. (ed.), *Florilegio de estudios de emblemática*, Ferrol, Sociedad de Cultura Valle Inclán, 2004, pp. 616-624. El profesor Jaime Cuadriello realizó un magnífico estudio sobre un epitalamio pintado: «El poder universal de Cupido. Otto Vaenius y Jan van Kessel, emblemistas amorosos», *Anales del IIE* 68, pp. 5-42. Por contra, la historiografía dedicada a la literatura renacentista y barroca por supuesto ha dedicado más páginas a éste género, de bastante importancia en las cortes europeas, como por ejemplo el ya citado de Maramonti o el de Tufte, citado en las siguientes páginas, también Pinto, O., *Nuptialia. Saggi di bibliografia di studi italiani pubblicati per nozze dal 1484-1799*, Florencia, 1971 y Nichilo, M. de, *Oratio nuptialis. Per una storia dell'oratoria nuziale umanistica*, Bari, 1994. Estas monografías incluyen

cia son los epitalamios de la corte imperial austríaca, donde encontramos auténticas *emblematas* nupciales con hasta 50 imágenes simbólicas. También hallamos ejemplos de hojas volantes laudatorias, formadas por un pequeño poema y una gran imagen. Nos enfrentamos, por tanto, en este estudio a un género literario que en ocasiones presenta la concordancia entre imagen y texto propio del periodo barroco y que demuestra a su vez la extensión del género emblemático a otras tipologías literarias.

En las portadas más sencillas de estas publicaciones los motivos iconográficos habituales que acompañan al título son Himeneos, Cupidos, perlas, corales, guirnaldas, granadas, que remiten sin duda a la Boda, al Amor, a la Abundancia, a la Unión, a la Fecundidad, etcétera y en muchas ocasiones escudos heráldicos, personificaciones de ríos, que vienen a simbolizar las ciudades donde tienen lugar las celebraciones nupciales. No son, por tanto, composiciones complicadas, sino más bien los habituales frontispicios ornamentados. Un ejemplo es la portada para el epitalamio *Alle Altezze Reali di vittoria Amedeo duca di Savoia e Maria Antonia Ferdianda Reale Infanta di Spagna in occasione delle Augustissime Loro nozze* (Turín, 1750), en el que vemos bajo el escudo de Turín una divisa representando a una granada con el

mote OMNIBUS UNA para aludir a la unión conyugal [fig. 1], sostenida por la Religión y una alegoría de una mujer con estrella sobre la cabeza y cetro, que según Ripa representa la personificación de la Nobleza⁷. A los pies se representa la personificación del río Po. Recordemos que la granada –símbolo de fecundidad– fue especialmente querida por las infantas casaderas de la dinastía española desde que la adoptara Catalina de Aragón poco antes de su partida hacia Inglaterra para su matrimonio con Enrique VIII⁸. Más tarde fue usada para una nueva unión anglo-hispánica: la fallida entre Carlos I Estuardo y María Ana de Austria.

Además de estas sencillas portadas, encontramos ejemplos de publicaciones con frontispicios e imágenes interiores de gran complejidad, como vamos a analizar a continuación. Estas imágenes son también interesantes porque van dirigidas a un ámbito más restringido, puesto que las ediciones eran enviadas a las cortes europeas o eran adquiridas sólo en determinados ámbitos eruditos. Por supuesto con motivo de los festejos se generaban otras imágenes más públicas⁹, también de carácter emblemático y con alusiones a los beneficios de la unión dinástica, como las contenidas en los arcos de triunfo y adornos levantados en las ciudades para el recibimiento de los consortes¹⁰.

en ocasiones reproducciones de las portadas, que sin embargo, no analizan en su relación con el contenido. Otras monografías sobre su origen en el mundo clásico son: Contiades-Tsitsoni, E., *Hymenaios und Epithalamion: das Hochzeitslied in der frühgriechischen Lyrik*, Stuttgart 1990; Rodríguez Adrados, F., *Sociedad, amor y poesía en la Grecia antigua*, Madrid, 1995.

7. Ripa, C., *Iconología*, Akal, Madrid, 1987, vol. II, p. 132.

8. Mattingly, G., *Catalina de Aragón*, Madrid, Ediciones Palabra, 1998, p. 22, nota 12.

9. Evidentemente junto a estas composiciones literarias o emblemáticas, las uniones matrimoniales entre dinastías europeas generaban un río de imágenes: retratos de presentación de los cónyuges, representaciones de la ceremonia nupcial, retratos en *pendant* o de pareja de los esposos, retratos familiares con los frutos de la unión, etcétera. La importancia dinástica, económica y política del matrimonio quedó además testimoniada en frescos y ciclos pictóricos, como los del Palazzo Zuccari en Roma, la Villa Maser de los Barbaro en Treviso, o el ciclo de María de Médicis para el Palacio de Luxemburgo pintado por Rubens, en los que se señala la importancia de una provechosa unión marital.

10. Véanse los diversos trabajos de Teresa Zapata Fernández de la Hoz, de entre los más recientes: «El viaje de las reinas austríacas a las costas españolas. La travesía de Mariana de Austria», en Civil, P., Crémoux, F. y Sanz Hermida, J.S. (coords.), *España y el mundo mediterráneo a través de las Relaciones de Sucesos: Actas del IV Coloquio Internacional sobre Relaciones de Sucesos* (París, 23-25 de septiembre de 2004), 2008, pp. 341-365 o «La emblemática en las entradas reales de la corte de los Austrias», en García Mahiques, R., Zuriaga Senent, V.F. (eds.), *Imagen y Cultura. La interpretación de las imágenes como Historia cultural*, Valencia, Biblioteca Valenciana, 2008, vol. II, pp. 1537-1554.



Fig. 1. Portada, *Alle Altezze Reali di vittorio Amedeo duca di Savoia e Maria Antonia Ferdianda Reale Infanta di Spagna in occasione delle Augustissime Loro nozze* (Turín, 1750).

LOS EPITALAMIOS ILUSTRADOS EN LAS CORTES EUROPEAS

Como hemos afirmado Guarino Guarini fue quien reavivó este antiguo género y realizó la primera oración a principios de la década de 1420 en Ferrara¹¹. Más tarde se hizo tremendamente popular en las cortes de Ferrara, Milán, Rímini y Nápoles, continuando la moda hasta comienzos del siglo XVI, cuando el verso y la música fueron reemplazados por la prosa para componer estas piezas. Aunque fue más frecuente en estas cortes, durante el siglo XV encontra-

mos ejemplos famosos en Venecia, como la conocida composición de Francesco Contarini, *Oratiuncula habita coram serenísimo Principe...* (Venecia, 1524). La boda de Eleonora de Aragón y Ercole d'Este en 1473 fue quizá la que generó mayor número de epitalamios en el siglo XV: Giovanni Brancati realizó la *Oratio in nuptiis Helionorae*, Battista Guarini el *Epithalamium ducis Herculis et Elleanorae Aragoniae* y Giovanni Pontano el *Epithalamium Leonorae Aragoniae*¹².

Pero quizá una de las composiciones literarias acompañada de imágenes simbólicas, realizada con motivo de una boda, más famosas del Humanismo italiano sea la tragedia *Erotilla* escrita por Giulio Strozzi (Venecia, 1615). Se trataba de un drama escrito con motivo de las bodas de Marco Antonio Borghese y Camilla Orsina, para las que se escribieron hasta una decena de epitalamios. No obstante tratarse de un género trágico, transcurrido en Cartago, el propio Strozzi, siguiendo las reglas de Aristóteles, la concibió con un final feliz que dejará un buen sabor de boca en el espectador. La edición de 1615 a cargo de Giacomo Violati contenía 12 interesantes grabados por Francesco Valesio según dibujos de Andrea Comodi. La portada por ejemplo presenta a Himeneo y a la alegoría posiblemente de la Felicidad, rodeados de rosas, sosteniendo el pendón con el título y el águila Borghese [fig. 2]. A los pies cuatro cupidos fastidian a un dragón, también animal heráldico de los Borghese. En el interior las imágenes son fundamentalmente narrativas, pero presentan algunos elementos simbólicos.

En la corona española los epitalamios aparecen en todas la bodas reales desde el siglo XV, si bien muy frecuentemente no fueron publicados con imágenes. Por ejemplo, Víctor Mínguez estudió la xilografía contenida en las *Coplas hechas sobre el casamiento*

11. D'Elia, A. F., *The Renaissance of Marriage in Fifteenth-Century Italy*, London, Harvard University Press, 2004.

12. Serrano Cueto, A., «La novia remisa y el novio ardiente en el epitalamio latino: una imagen que pervive en el Renacimiento», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 23 (2003), num. 1, p. 155.



Fig. 2. Portada. *Erotilla*, Giulio Strozzi (Venecia, 1615).

de la hija del Rey de España (Doña Juana) con el hijo del Emperador, Duque de Borgoña, Conde de Flandes, Archiduque de Austria (Burgos, ca. 1496), donde Felipe el Hermoso aparece arrodillado ante Juana de Castilla en un escenario palaciego¹³. También podemos citar –sin imágenes– el epitalamio de 1570 compuesto por Jerónimo Ramírez para las bodas de Felipe II y Ana de Austria: *Epithalamion de nuptiis Philippi II, Hispaniarum regis Catholici, et d. Annae, Max. Romanorum imperatoris filiae*, con casi 200 hexámetros en los que se alude a los tópicos habituales: la aprobación de

la unión por los dioses, la alabanza del matrimonio, los festejos, la dolorosa partida de la novia del hogar paterno, el gozo erótico lícito, la impaciencia del marido, etcétera¹⁴.

Ya en el siglo XVII encontramos algunos ejemplos de gran importancia y con imágenes preciosas llenas de referencias simbólicas y emblemáticas. Un ejemplo de epitalamio hispánico en el que se incluyeron numerosos árboles genealógicos, que como hemos dicho era costumbre, es el que compuso Miguel Antonio Pellicer de Ossau y Tovar, *El lirio, hymen nupcial-genealógico en las reales bodas de los reyes nuestros señores Don Carlos Segundo, con Doña María Luisa de Borbón* (Madrid, 1680). Este texto no es estrictamente un epitalamio, sino un discurso histórico-genealógico para celebrar la boda, y por lo tanto se incluyeron en él dieciséis árboles genealógicos: ocho de las Casas de España y Austria, y otros ocho de las de Francia y Bretaña.

En cuanto a epitalamios que contienen imágenes de interés podemos citar la portada del *Epithalamium Charitatis Caroli II* de François-Didier de Sevin publicado en 1700 en Amberes, y grabada por Jacobus Harrew¹⁵. La imagen central es la de Carlos II y María Ana uniendo sus manos sobre dos corazones inflamados y atados por un escapulario, sobre un mueble simulando el altar de tradición romana. Como recuerda Víctor Mínguez el corazón inflamado es habitual en la emblemática¹⁶, e igualmente lo es el lazo, como símbolo del amor y de la unión matrimonial¹⁷. La pareja se acompa-

13. Mínguez, V. en «Matrimonio y emblemática. El rito de la *Dextrarum Iunctio* y la representación de los enlaces nupciales en la Casa de Austria», en Zafra, R., Azanza, J. (eds.), *Emblemática y religión*, Universidad de Pamplona, en prensa.

14. Serrano Cueto, A., *op. cit.*, pp. 165-167.

15. *Epithalamium Charitatis Caroli II. Indiarum et Hispaniarum Regis, nec non Mariae Annae Serenissimae Principis Bavaro-Neoburgicae Indiarum et Hispaniarum reginae*, Antuerpiae, Typis H.I. Verdussen, ca. 1700. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Biblioteca Nacional, Madrid. La imagen se encuentra en el catálogo *Los Austrias. Grabados de la Biblioteca Nacional*, Madrid, Biblioteca Nacional, Julio Ollero editor, 1993, pp. 325-326, y fue estudiada también por Mínguez, *op. cit.*

16. Mínguez, *op. cit.*

17. Rodríguez Moya, I., «Nupcias, matrimonio y vida marital en la emblemática europea», en Zafra, R., Azanza, J., *Emblemática trascendente*, en prensa.

ña de otros símbolos regios y amorosos. Por ejemplo, en cuanto a los regios, las dos columnas de Hércules con los escudos de los contrayentes, el cetro, la corona, el león con la Cruz de San Andrés y la espada, el águila con el orbe y el cetro. En lo alto, como una aparición divina ante un triángulo y una estrella ante la palabra *Charitas*, vemos el Toisón de Oro. Entre los símbolos amorosos destacan los amorcillos portando antorchas y palomas, así como guirnaldas y palmas. Según Mínguez «se trata como es obvio de una exaltación del enlace real que debe estar presidido por la Caridad, virtud a la que aluden los corazones ardientes y la estrella celeste. El collar del Toisón de Oro, orden de caballería de la que son maestros los reyes de España desde Carlos V, aparece como la recompensa que alcanzarán los amantes regios»¹⁸.

Mucho más sencillo es el grabado que acompaña el texto compuesto para la boda del Delfín Luis Fernando de Francia y María Teresa Rafaela de Borbón. Fue publicado en Cervera en 1745, y fue obra del jesuita Antonio Mollet, perteneciente a la reformista Universidad de Cervera. Se publicó bajo el título *Epithalamium serenissimorum principum Delphini galliarum, et Mariae Teresiae hispaniarum infanti*¹⁹. La portada en realidad muestra la advocación de esta entidad docente y su escudo, representando a la Inmaculada en un gran medallón, con el salmo *Mirabilis facta est scientia tua ex me*, junto a la alegoría de la Religión, sosteniendo el escudo de la corona española en su izquierda y señalando hacia el escudo de Cervera, coronado con tiara y llaves papales [fig. 3]. El grabado fue dibujado por Pietro Bianchi y abierto por Jeronimo Rossi en Roma. El poema recoge los tópicos de la unión san-



Fig. 3. Portada, *Epithalamium serenissimorum principum Delphini galliarum, et Mariae Teresiae hispaniarum... Anno M.DCC.VL*. En Cervera. De Manuel de Ibarra (Archivo Municipal de Cervera).

cionada por Himeneo, la alegría de las dos naciones, las virtudes y belleza de María Teresa, su ilustre linaje, etc...

En la corte inglesa se escribieron igualmente numerosos epitalamios desde el siglo XVI y especialmente abundantes fueron en el XVII²⁰. Las principales universidades, Oxford y Cambridge, compusieron centenares de epitalamios para las bodas reales en muy variadas lenguas. En ellos en ocasiones encontramos imágenes interesantísimas, con complicados contenidos emblemáticos y simbólicos.

18. *Ib.*

19. *Epithalamium serenissimorum principum Delphini galliarum, et Mariae Teresiae hispaniarum infantis / decantabat ... P. Antonius Mollét Soc. Jesu ... ad solemnem gratiarum actionem, quam pro felicissimis regalis conjugii auspiciis Deo sacrauit eadem Academia, die X. Kal. Mart. Anno M.DCC.VL*. En Cervera. De Manuel de Ibarra.

20. Tufte, V., *The Poetry of Marriage. The Epithalamium in Europe and its development in England*, Los Angeles, University of Southern California, 1970.



Fig. 4. Portada, *Rosa Hispani-Anglica seu Malum punicum Angl'Hispanicum*. por Michael du Val, John Haviland, London, 1622 (British Library, Londres).

Muy curioso resulta ser un epitalamio para un matrimonio real fallido, la *Rosa Hispani-Anglica* de 1622²¹, en cuyo frontispicio vemos una sugestiva imagen de Carlos I Estuardo y la Infanta Doña María de Austria, hija de Felipe III, en una *dextrarum iunctio* [fig. 4]. En este caso ambos son unidos por el propio Cristo, una imagen que alude sin duda al matrimonio casto y puro, como representara en sus alegorías del ma-

trimonio el grabador Saenredam según dibujos de Goltzius²². Pero también a la unión bendecida por Dios y por tanto indivisible. Flanqueándolos vemos los dos escudos heráldicos de los contrayentes, sus dos plantas emblemáticas: la rosa y la granada, así como dos manos sosteniendo un corazón. Todo ello rodeado de numerosas frases latinas y de un epigrama al pie donde se alaban las virtudes de los contrayentes²³. Los tex-

21. *Rosa Hispani-Anglica seu Malum punicum Angl'Hispanicum*. [On the projected marriage between Charles, Prince of Wales, afterwards Charles I., King of England, and the Infanta Donna Maria, afterwards consort of Ferdinand III., Emperor of Germany], London, por Michael du Val, John Haviland, 1622. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, British Library.

22. Barstch, III, 146, 84-86.

23. Como el propio autor explica en inglés: *Castra haec firmantia sceptris* (Scepters best guards, heavens-blessed

tos, por supuesto, inciden en la bendición divina y en la armonía de esta unión, en los beneficios terrenales y celestiales que se derivan, en un único amor de dos corazones, y en las virtudes de los contrayentes: su glorioso nacimiento, ser deliciosos para los dioses, ser luz de la tierra, etcétera.

El texto además incluye versos en latín, inglés y español, además de un largo panegírico en inglés titulado «La rosa hispano-inglesa y la granada anglo-hispánica», en el que se alaban las virtudes políticas y morales, y las dinastías de los contrayentes, así como se exaltan los innumerables beneficios para Inglaterra de esta unión y las bondades del matrimonio, como corresponde a cualquier epitalamio. Citemos algunos de los poemas en español, pues nos permiten comprobar perfectamente el tono de estas composiciones:

«LYSSES Y Purpurea ROSA.
HARPA, Furiosos LEONES.
HEROICOS NOBLES BLASONES.
De YNLATERRA Dichosa
Oy la haçen MAS FAMOSA.
(Y Ella lo Confieffa Vfana)
Por que su ROSA Loçana.
Cobra MAS Suaue OLOR.
MAS encendido Color
Con la ROSA CASTELLANA».

Para conmemorar este mismo proyecto se publicó otro texto que igualmente contiene un frontispicio emblemático: la *Cynthia coronata*²⁴. Las alusiones a Cynthia fueron habituales en los poemas dedicados al matrimonio, pues era un personaje mitológico

vinculado con la fertilidad y el matrimonio. El grabado de esta portada es si cabe más complejo [fig. 5]. En lo alto se representan una apertura de gloria, con el nombre de Dios en hebreo, dos ángeles portando coronas, a la izquierda un sol y una rosa y a la derecha una palmera, un cedro (a menudo Carlos I era comparado con el Cedro del Líbano-Salomón), todo ello con numerosos textos latinos. Bajo la gloria aparecen Jacobo VI y Felipe IV, vestidos con todos sus elementos regios, acompañados de Buckingham y Olivares respectivamente. Entre ellos se sitúan dos escudos heráldicos y largas inscripciones latinas. Bajo los escudos se dibuja a una mujer portando un unicornio y un obelisco. En la parte inferior de la composición se representa Carlos I y María siendo unidas sus manos por Cristo, mientras dos ángeles lanzan flores de púrpura y de digital. Junto a la pareja aparecen los miembros de la corte, que les alaban, mientras dos aves fénix flanquean un astrolabio coronado por un corazón en llamas.

El autor acompaña la imagen con una *Explicatio emblematum*, pues la comprensión de los elementos del grabado es compleja. Para empezar, algunos elementos aluden a la era de prosperidad que se iniciará con el matrimonio, como el sol naciente, el cedro, las rosas y los lirios púrpuras que se esparcen, y las coronas que portan los ángeles. La palmera alude a la fortaleza y la abundancia. Los privados, Buckingham y Olivares, representan a sus señores en la mencionada unión, rodeados de escudos heráldicos para indicar la importancia de ambas estirpes. El unicornio y el obelisco que porta la figura

angels be); *Sic Omnia unum* (So all by one grow one); *Manet ultima caelo* (The last in Heaven remains); *Numquam Marcesco* (I never Fade nor Wither); *Corda revincit amor* (Tis Heavenly Love alone, Can of two Hearts make one); *Et solo et polo* (Great as in Earth in Heaven); *Medicabile Samper* (I ever Cordiall am). Y el título: *The Spanish-English Rose or the English-Spanish pomegranet. Domini benediction ditat* (My Blessings is All Riches). Y el epigrama: *Austriaca est virgo Regum Decus, Alma Maria./Delicia superum CAROLUS. Orbis Amor:/Sydera, sol, phaebe, sic CAROLUS atq MARIA./Illa polo, ista solo, faedere cuncta beant* (Bright Mary Virgin, Glorious in thy Birth; Charles the Delight of Gods, and Light of Earth; As you Above, So this Bright Moone and Sunne Blesse all Below with their Faire Union).

24. *Cynthia coronata, seu serenissima Maria Austriaca ... Carolo ... cincta ... quam numini ... ipsorum ... consecrat S. Mirandula. [Congratulationson the projected marriage between Charles I. of England and Maria, Infanta of Spain.]*. Por Scipio Mirandula, Londres, 1623. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, *British Library*.



Fig. 5. Portada, *Cynthia coronata, seu serenissima Maria Austriaca ... Carolo ... cincta ... quam numini ... ipsorum ... consecrat S. Mirandula*. Por Scipio Mirandula, Londres, 1623 (British Library, Londres).

femenina son también importantes, pues aluden a la pureza y la inexpugnabilidad o la ascensión. Dios y Cristo sancionan esta unión, como vemos por la gloria con el nombre de Dios y la presencia de su hijo, bendiciendo este matrimonio casto y puro. Finalmente las aves fénix remiten a la renovación y el astrolabio con el corazón, a la llama sagrada del amor inextinguible. En definitiva, María Ana es para el autor del grabado y del texto, una nueva Cintia (Artemisa) que permite el nacimiento de un nuevo Apolo (Febo), que traerá un periodo de renovación y prosperidad a Inglaterra,

comparando a Carlos I con un César homónimo, Carlos V, con cuya familia se une ahora.

Después de su fallida boda con María Ana, debido a la imposibilidad de su conversión al catolicismo, Carlos I dirigió su mirada hacia Francia para establecer una alianza con esta nación a través de su matrimonio con Henrietta María, hija de Enrique IV y María de Médicis. Esta unión fue altamente satisfactoria, pues no sólo trajo muchos beneficios políticos, sino que también causó una gran alegría y tranquilidad religiosa. Teniendo en cuenta la producción de epitalamios, ésta fue una de las bodas de la dinastía inglesa más fructífera, conteniendo en muchas ocasiones imágenes muy sugerentes.

El más conocido de los grabados para un epitalamio es el *Epithalamium gallo-britannico*, que celebró la boda entre Carlos I y Henrietta María en 1625 (British Museum, Londres)²⁵, que presenta una imagen de gran belleza [fig. 6]. Fundamentalmente se trata de un grabado de carácter dinástico

pues nos presenta a Carlos I y Henrietta María en *dextrarum iunctio*, acompañados de filacterias en inglés que aluden a las manos y los corazones unidos por el amor recíproco. Sobre ellos un pequeño Cupido porta un corazón coronado y un filacteria donde leemos: *Amore inflamatu, Honore coronati*. Los contrayentes están situados bajo un arco adornado con diversos elementos. En la clave del arco se sitúa un magnífico escudo de armas, soportado por el león y el unicornio. Rematando el ático dos pequeños tímpanos circulares, adornados con una

25. *Epithalamium Gallo-Britannicum, or a Discourse of ye Mariage betwixt England and France. With the pourtratures of ye Most Illoustrous Princes Charles Prince of Great Brittain and of the Lady Maria Henrrieta Daughter of France with ye Arms & Mariages past betwixt Engl. And France*, published by Thomas Archer, 1625. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, British Library.

ESTUDIOS



Fig. 6. Portada, *Ephthalamium Gallo-Britannicum, or a Discourse of ye Mariage betwixt England and France*, published by Thomas Archer, 1625 (British Museum, Londres).

curiosa composición de media flor del cardo y media flor de lis, y otra media flor de lis y media rosa, que alude a Escocia e Inglaterra uniéndose a Francia. Sobre las pilastras se ha representado a la izquierda a Minerva y a la derecha al dios Apolo, y en los pilares que los sostienen se han grabado, respectivamente, armas e instrumentos musicales fundamentalmente de cuerda. El lado izquierdo por tanto alude a la Sabiduría y la práctica militar, como virtudes de Carlos I. El lado derecho, a la práctica de las Artes, a

la Paz y a la armonía y concordia conyugal, papel más femenino. Finalmente, todo el arco está rodeado de círculos en los que se relacionan los matrimonios entre príncipes franceses e ingleses, acompañados de los escudos de armas resultantes de las uniones. Es por tanto un grabado, que no sólo alude a las virtudes de los contrayentes, sino que es fundamentalmente de carácter genealógico para justificar una unión más entre Francia e Inglaterra. La canción nupcial a los pies del grabado incide en el regocijo de la unión y el periodo de prosperidad que se derivará.

Igualmente interesante desde el punto de vista emblemático es el epitalamio *In nuptis principum incomparabilium Caroli*²⁶. En este texto nos encontramos en la contraportada un autentico emblema, pequeño, pero con cierta gracia [fig. 7]. En la *pictura* vemos representadas las dos rosas de los Estuardo y la Flor de Lis francesa, ambas juntas y como si fueran dos flores que florecen desde la tierra, con sus pequeños retoños en los tallos, ambas están unidas por un lazo que se anuda y entrelaza, el lema que les acompaña es: *Iuncta magis florent*, es decir, juntas más florecen. Y el epigrama que lo acompaña explica precisamente que éste es el símbolo adecuado para los matrimonios regios, es decir, una rosa y una flor de lis, que representan sus dinastías, y que así, unidas por Himeneo, se hacen adultas y florecen, y de este modo también florece el orbe al juntarse ambas flores. El epitalamio por supuesto es un canto al amor, a la felicidad, del nudo que Hymen ha realizado.

Menos interesante en cuanto a su carácter emblemático, pero con cierto valor retratístico es el epitalamio escrito por P. D. K. Gent en 1662 para la unión entre Carlos II Estuardo y Catalina de Braganza²⁷. An-

26. *In nuptiis principum incomparabilium, Caroli, Britannici Imperii Monarchae potentissimi, et Henricette Mariae, Henrici Magni, Galliarum Regis Filiae, Gratulatio quadrilinguism*, compuesto por Gualteri Quinni, Londres, Gerogius Pursflow, 1625. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, *British Library*.

27. *Complementum fortunatarum insularum, P. II. Sive Galathea Vaticinas. Being part of an epithalamium upon the Auspicious Match of The most puissant and most serene Charles II and the most illustrious Catharina infanta of Portugal. With a*



Fig. 7. Grabado, *In nuptiis principum incomprabilium, Caroli, Britannici Imperii Monarchae potentissimi, et Henriette Mariae, Henrici Magni, Galliarum Regis Filia*, compuesto por Gualteri Quinni, Londres, Gerogius Pursflow, 1625 (British Library, Londres).

tecediendo a la portada nos encontramos con sendos retratos de la pareja. El busto de Carlos II, coronado, con capa de armiño y collar de la Orden de la Jarretera, está enmarcado por una orla de laureles, con las iniciales C. R. y palmas [fig. 8]. Bajo el busto un paño recibe la siguiente inscripción: *The Second Charles heire to ye Royall Martyr*. Un cuarteto en francés alaba la bravura militar y el coraje del rey, digno de la escuela

de los Césares. Junto a él, Catalina se presenta vestida y peinada según la moda portuguesa, con la corona tras ella. El cuarteto en francés destaca que el cielo le ha ofrecido una corona y un cetro inglés, asegurando los derechos de su ilustre sangre y de su rango. Las imágenes están coronadas por una inscripción en latín: *Sidera divis sunt hec Toto Orbe Britanni, quae FORTUNATA recreant jam Lumine TERRAS*. El texto contiene un poema en inglés, francés y latín, titulado *Hymeneai praeludium, sive Galathea vaticinans. Being a song of the sea nymth Galatea, upon the marriage of Charles II and the princesse infanta of Portugall*. Los poemas aluden a los diferentes partes del mundo recibiendo la noticia y alegrándose: Goa, Ceilán, China, África, Asia, Japón... Otra edición de este mismo epitalamio del mismo editor y año, presenta igualmente en la anteportada un retrato doble de los monarcas. Esta vez en traje cortesano, sin coronas, y curiosamente Catalina de Braganza vestida a la moda inglesa. Al fondo de los retratos se abre un cortinaje en el que vemos una escena de batalla en el caso de Carlos II y una ciudad en el de Catalina.

La corte escocesa, con anterioridad a su unión con Inglaterra, también publicó sus epitalamios, sirva de ejemplo el que celebra la boda de Jacobo VI y Ana de Dinamarca²⁸, si bien, no hemos encontrado que contengan imágenes.

La casa de Habsburgo fue muy pródiga en este tipo de composiciones, y especialmente en sus bodas con miembros de la casa española. Muy a menudo incluyeron imágenes emblemáticas, siendo muy abundantes en páginas interiores. El tema ha sido estudiado por Sonja M. Schreiner, quien abordó cinco epitalamios realizados en Viena para bodas de la casa real: Fer-

description of the Fortunate Islands, London, printed by W. G., 1662. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, *British Library*.

28. *De augustissimo Iacobi 6. Scotorum Regis, & Annae Frederici 2. Danorum regis filiae coniugio: I. Calend. Septemb... Epithalamium Ad eadem Annam, Serenissam Scotorum Reginam*, por Hercule Rolloco, Edimburgo, Henricus Charteris, 1589. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, *British Library*.



Fig. 8. Grabado, *Complementum fortunatarum insularum*, P. II. Sive Galathea Vaticinas. Being part of an epithalamium upon the Auspicious Match of The most puissant and most serene Charles II and the most illustrious Catharina infanta of Portugal, London, printed by W. G. 1662 (British Library, Londres).

nando III y María Ana, hija de Felipe III, en 1631; Leopoldo I con la infanta Margarita Teresa, hija de Felipe IV, en 1666; José I y la princesa Guillermina Amalia, en 1699; María Ana, hija de Leopoldo I, y João V de Portugal en 1708; José II, hijo de la emperatriz María Teresa, e Isabel de Borbón y Parma, en 1760. Todas estas composiciones nupcia-

les presentan muchos y variados emblemas. Son muy frecuentes por ejemplo las divisas personales y los escudos heráldicos, pero también las referencias al zodíaco, los emblemas referidos al amor, a la concordia, a la importancia del hogar²⁹.

Algunas veces los títulos son tan significativos que aluden a la unión de los animales heráldicos o emblemáticos de las dinastías de los contrayentes. Por ejemplo, es el caso del epitalamio de 1635 de Maximiliano, Conde del Palatinado y de la archiduquesa de Austria María Ana, en el poema titulado *Coniugium epulumque, leonis et aquilae*, es decir, el banquete sagrado y la unión del león y el águila³⁰. Por supuesto el poema alaba las virtudes de ambos animales que tantas veces se representaron en la emblemática, haciendo alusión a algunas de las imágenes simbólicas más conocidas de estos animales, como el águila mirando al sol, etcétera.

Veamos un ejemplo de portada de epitalamio austríaco, para después detenernos en dos series de imágenes epitalámicas relacionadas con esta dinastía. Se trata del grabado realizado por R. Collin, según dibujo de Quellinus para el texto *Vnio divinae et humanae domus* de 1669³¹. Este mismo grabado, modificado, fue usado después como portada del *Floro histórico*, una obra sobre la guerra austro-turca en 1683 (Biblioteca Nacional de Madrid). Pero en este primer estado de la plancha, los elementos alusivos al amor y a la unión dinástica son notables [fig. 9]. Leopoldo I y Margarita de Austria se presentan en sendos retratos de busto, enmarcados por guirnaldas de laurel. Están situados bajo magnífico arco barroco, de una luz, con una columna salomónica a

29. Schreiner, S. M., *op. cit.*, pp. 616-624.

30. *Coniugium, epulumque leonis et aquilae. Serenissimo Domino, Domino Maximiliano, Comiti Palatino Rheni, V. Bavar, Duci, S.R.I. Septemviro, Archidapifero & c. Et Serenissima Atq Ausgustali Dominae, Dominae Mariae Annae, Archiducissae Austriae, Caesaris Austustissimi Filiae.* Por Ferdinan. Thomas Merman, Passavii, Apud Conradum Frosch, 1635. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, British Library.

31. *Vnio divinae et humanae domus / auctore Ioanne Gualthero del-bruggen in clytarum urbium hanseaticarum Sacri Romani Imperii residente ac mandatario generali in aulá [e] regnis hispaniarum.* Antuerpiae, apud Iacobum Meursium, 1669. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Madrid, Biblioteca Nacional.

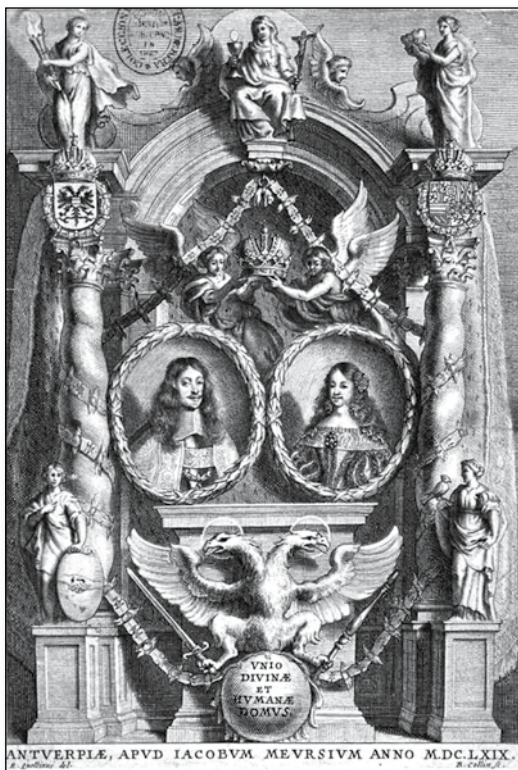


Fig. 9. Portada, *Vnio divinae et humanae domus...* apud Iacobum Meursium, 1669 (Biblioteca Nacional, Madrid).

cada lado y un arquitrabe curvo. En lo alto del arco vemos a tres figuras, en el centro la alegoría de la Religión, a la izquierda una mujer portando dos antorchas unidas y a la derecha una mujer portando dos corazones. Sin duda, las tres figuras aluden a la unión amorosa sancionada por la Religión. Bajo estas tres figuras vemos los dos escudos heráldicos de los contrayentes, el Collar del Toisón de Oro y a dos ángeles portando la corona imperial. Las columnas salomónicas están adornadas a su vez con las cadenas que forman el collar de la ilustre orden. En el pedestal de las columnas vemos dos figuras femeninas de nuevo. Una

porta un escudo con una *dextrarum iunctio* o emblema de la Concordia; la otra porta un ave, con probabilidad un alción, y por tanto aludiendo al jeroglífico de *Benevolenza, et unione matrimoniale* de la *Iconología* de Cesare Ripa. También podía representar el ave a una corneja. Desde la Antigüedad esta ave simbolizaba el matrimonio, como se recogía en los libros de símbolos y emblemas de Horapolo, Valeriano, Alciato, Ripa, etcétera...³² Finalmente sobre el pedestal en el que se apoyan los retratos vemos el águila austríaca de doble cabeza, portando en sus patas una espada y un cetro. Está apoyada sobre un orbe en el que leemos el título que redunda en la unión de esta casa (léase dinastía) divina y humana.

DOS SERIES DE IMÁGENES EPITALÁMICAS: *EPITHALAMIUM SYMBOLICUM* (1631) Y *DE NUPTIIS FERDINANDI* (1772)

Dos epitalamios nos resultan especialmente interesantes para este estudio, por el número de imágenes que contienen. El primero por el alto valor simbólico de las mismas, constituyendo en sí mismo una auténtica *emblemata*. El segundo por tratarse de un texto tardío, donde las representaciones se han codificado y en el que lo fundamental es destacar la importancia del linaje.

El epitalamio escrito para las bodas del Archiduque Fernando III, rey de Hungría y de Bohemia, y María Ana, hija de Felipe III de España y Margarita de Austria, en 1631, recibe el título de *Epithalamium symbolicum Conjugibus Porphyrogenetis*³³. Fue publicado

32. Sobre los símbolos matrimoniales en la emblemática véase: Rodríguez Moya, I. *op. cit.*

33. *Epithalamium symbolicum Conjugibus Porphyrogenetis serenissimo potentissimo Ferdinando III, Hungarorum boemorumque regi et serenissimae, Mariae, reginae, hispaniarum infanti et archiduchibus austriae...* ab Archiducali Collegio Societate Iesu Graecii, Graecii, Typis Ernesti Widmanstadii, 1631. Ha sido consultado el ejemplar conservado en Londres, *British Library*.

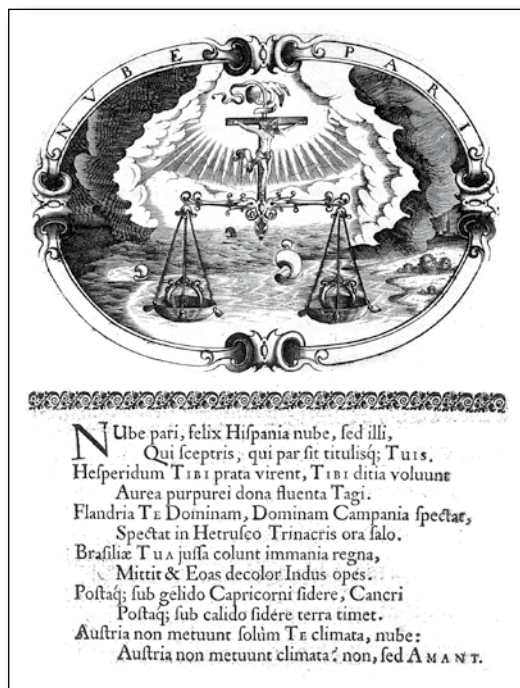


Fig. 10. Emblema 3, *Epithalamium symbolicum Coniugibus...* ab Archiducali Collegio Societate Iesu Graecii, Graecii, Typis Ernesti Widmanstadii, 1631 (British Library, Londres).

por el Colegio universitario Jesuita de Gratz y se trata de un auténtico libro de emblemas, con hasta 50 composiciones totalmente originales, si bien intuimos la influencia de emblemistas como Andrea Alciato, Adrianus Junius o Henry Peacham, entre otros. Por ejemplo, en los emblemas es muy frecuente encontrar animales vinculados con las nupcias, el matrimonio y el amor, como la paloma, el anillo, la manzana, la antorcha, la palmera, los corazones, las coronas de flores, el sol y la luna.

Por ejemplo, en el segundo emblema una paloma que porta una rama de olivo en su boca, anuncia un periodo de paz por esta unión conyugal con el mote *Bona nuntia*. Al fondo se dibuja el Arca de Noé. En el tercero bajo el mote *Nubi Pari* un crucifijo ilumina una oscura noche, mientras de él cuelga una balanza equilibrada por el peso de sendos anillos en sus platos [fig. 10]. En

el número ocho vemos dos manzanos con los troncos enlazados, cuyos frutos son las letras y escudos de los miembros de la dinastía. El doce presenta un carro tirado por leones coronados, el hispano y el bohemio, del que sale un brazo que sostiene una antorcha en llamas, símbolo del amor, con el lema *Para doxum*. El número veinte presenta una *dextrarum iunctio*, bajo una corona real; las manos unen sendas ramas de palma. El epigrama alude a esta unión de las palmas, muy frecuente en la emblemática para referirse al matrimonio. El número veintidós presenta a un enorme corazón encerrado en una corona de flores. El epigrama alude a la indisolubilidad de la unión conyugal, mediante esta imagen [fig. 11].

El veinticinco presenta una corona formada por la unión de multitud de anillos y el lema *Austria regnis tantis se*. El treinta y cuatro está claramente inspirado en el emblema de la Concordia de Alciato, pues la *pictura* muestra un laúd sobre un trono y un estrado de tres escalones, todo ello cubierto por una tienda. Por supuesto, el epigrama alude a la importancia de templar las cuerdas para la concordia [fig. 12]. El treinta y ocho representa al sol y la luna, y entre ellos un cetro, bajo el lema *Una duorum cura erit*, emblema que sin duda alude al carácter regio de esta unión y al sol y la luna como el marido y la esposa, tema habitual en la emblemática. El emblema cuarenta las dos columnas de Hércules unidas por una cadena de anillos nupciales con el lema *Non ultra*. El emblema cuarenta y seis tiene en su *pictura* una magnífica granada, sobre una mesa con patas de león con el mote *Non hanc prónuba dotem Iuno dedit*. El epigrama hace alusión a las riquezas y abundancia de semejante unión.

Desde luego este epitalamio merece un estudio mucho más amplio y detallado, pues aquí sólo hemos apuntado la complejidad de sus imágenes, con elementos simbólicos muy frecuentes en la emblemática, pero con composiciones originales y de alto

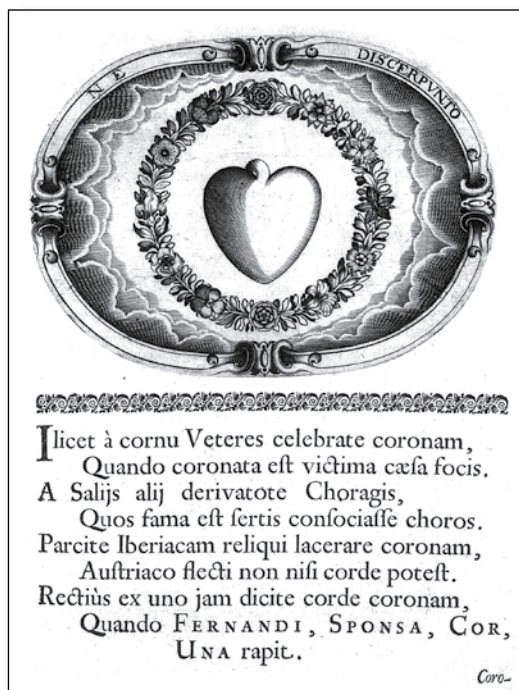


Fig. 11. Emblema 22, *Epithalamium symbolicum Conjugibus...* ab Archiducali Collegio Societate Iesu Graecii, Graecii, Typis Ernesti Widmanstadii, 1631 (British Library, Londres).



Fig. 12. Emblema 34, *Epithalamium symbolicum Conjugibus...* ab Archiducali Collegio Societate Iesu Graecii, Graecii, Typis Ernesti Widmanstadii, 1631 (British Library, Londres).

contenido emblemático, hechas expresamente para esta unión conyugal de elevado nivel político y dinástico.

El segundo texto es el escrito por Giuseppe Marelli, y titulado *De nuptiis Ferdinandi Archiducis Austriae et M. Beatricis Testinae, gratulatio Mediolani habita in instauratione studiorum Colegii Braidensis S.J.* (Milán, typis Marellianis, 1772), conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid. Aunque publicado en Milán, fue compuesto con motivo de la boda del archiduque Fernando Carlos de Austria (1754-1806), virrey de Lorena y tercer hijo de la emperatriz María Teresa, con la archiduquesa María Beatriz de Este, hija única del príncipe de Módena, en 1771. Este matrimonio fue una unión por conveniencia y con un sentido puramente político, pues permitió consolidar el poder de los Austrias en Italia. Como en todas las bodas de su numerosa prole, la emperatriz no es-

catimó en celebraciones que hicieran saber a toda Europa, la importancia de la alianza que se establecía.

La obra consta de varios poemas en italiano, de gran interés porque son versos en los que se podría aplicar la máxima de *ut pictura poesis*, puesto que funcionan como écrasis de cuadros imaginados y remiten a imágenes emblemáticas y simbólicas muy potentes referidas al poder. Lo interesante de esta publicación para nosotros son sin duda los grabados que contiene, que aunque del siglo XVIII y por tanto imbuidos de cierto regusto neoclásico, tienen interés desde el punto de vista de la emblemática y la iconografía simbólica. El autor los presenta como ornamentos del texto, acompañados de sus correspondientes inscripciones y explicaciones.

El primero de ellos representa el perfil de la emperatriz María Teresa en un cama-

feo situado en un altar, sobre basamento, con pilastras y atlantes en el primer cuerpo y rematado por un frontón curvo. Sobre el frontón se sitúan dos ángeles tocando trompetas y sendas águilas. Bajo el camafeo de María Teresa vemos cinco medallas donde podemos leer los nombres de algunos de sus hijos y sus dominios. El epigrama que acompaña a este primer grabado la alaba como gran diosa austríaca, cuyo hijo felizmente regirá los destinos de los milaneses.

El segundo de los grabados presenta el busto del esposo de María Teresa, bajo un templete circular adornado con guirnaldas, señalando el carácter eterno del emperador, fallecido unos años antes. El basamento del templete porta una inscripción y dos emblemas. A la izquierda de la inscripción vemos un emblema con dos manos unidas y el mote *Amor mutuus Augg.* refiriéndose al amor del matrimonio imperial mediante la imagen tan conocida de la *dextrarum iunctio*. A la izquierda se representa a un personaje portando un escudo con seis bolas y el mote *Reparatio Imp.* y que sin duda alude a la recuperación del imperio por parte del matrimonio.

La imagen publicada a continuación es un retrato ecuestre de José II, emperador en esos momentos. El caballo en corveta y el jinete están situados también sobre un pedestal, adornados en su parte superior con despojos militares y una inscripción. En su parte inferior un amorcillo con alas de mariposa sobrevuela los cielos, y porta en su mano derecha una trompeta y en la izquierda una serpiente de cuya boca surge un personajillo. Este tipo de Cupido lo encontramos en otros contextos matrimoniales como la Cámara de los Esposos del Palacio Ducal de Mantua y recuerdan a Psique, la amada de Eros. La víbora se refiere al escudo heráldico de Milán, donde fue editada la obra, y ensalza a la dinastía de los

Visconti y fue recogida en el Emblema I del *Emblematum libellus* de Alciato³⁴.

El cuarto de los grabados por fin representa a Fernando III, de nuevo en forma de perfil numismático, depositado en una especie de hornacina. Lo flanquean dos columnas coronadas por sendas águilas, una portando una rama de olivo y otra una rama de flores. Sobre la hornacina podemos ver una representación de uno de los trabajos de Hércules, el de las yeguas de Diomedes, y a los pies una inscripción que alude a la alegría pública de Italia por su boda. El poema que acompaña al grabado pide a Clío que describa al héroe Estense digno de la Historia, Hércules, y a su inmortalidad, comparándolo con Fernando III.

Los contrayentes no aparecen hasta el quinto grabado en una composición muy interesante. Sobre una columna vemos unas hojas de acanto invertidas, y sobre ellas dos cornucopias llenas de flores y frutos y unidas por un lazo. Sobre cada una de las cornucopias vemos dos medallones con Fernando III y María Beatriz. En el centro de las cornucopias y sobre el lazo, se ha dibujado el caduceo de Mercurio. Toda la composición por tanto alude a la fortaleza de la unión de los contrayentes, que vencen al acanto, símbolo de los pecados, mediante unos elementos que casi copian el emblema 118 de Alciato en su *Emblematum libellus*, con el mote *Virtute fortuna comes*, en el que se presentan los símbolos de Mercurio: cornucopias unidas y caduceo. Así la Fortuna, la Fortaleza, la Sabiduría, la Unión son algunos de los beneficios de este matrimonio. El poema que acompaña a la imagen alude a la unión de dos corazones unidos por cadenas áureas y al regocijo de Himeneo.

La última de las imágenes está dedicada a los padres de María Beatriz, Ercole III d'Este y María Teresa Cybo-Malaspina, como ejemplo de matrimonio que debe ser seguido por los nuevos esposos, pues apa-

34. Alciato, A., *Emblemas*, edición de Santiago Sebastián, Madrid, Akal, 1993, pp. 28.

recen rodeados de símbolos amorosos. Sobre la estela descansan dos amorcillos con alas de mariposa que sostienen una venera repleta de flores, y que aluden sin duda a Venus y al amor.

La variedad de miembros de la dinastía presentes en las imágenes de este epitafio nos hace pensar que no se trata de celebrar sólo la unión de dos personas. Textos e imágenes están dirigidos a recordar a la estirpe imperial completa, como ejemplo de comportamiento, y la legitimidad de su poder en Italia conseguida a través de la unión conyugal con una antigua y poderosa dinastía italiana. A los contrayentes se les recuerda continuamente a través de textos e imágenes quiénes fueron sus antecesores y cómo éstos deben de ser modelo de comportamiento en el futuro, pues las esperanzas políticas puestas en los nuevos esposos son grandes.

A MODO DE CONCLUSIÓN

En este estudio hemos abordado, bajo una visión general, los textos y los grabados presentes en algunos epitafios e himeneos. Sus imágenes emblemáticas y simbólicas, de gran interés para la historia del arte, fueron compuestas oportunamente para conmemorar los matrimonios concertados en los siglos XVII y XVIII en las cortes europeas. Las imágenes que nos ofrecen están presentes en los libros de emblemas del periodo: las palomas, los anillos, los corazones, las antorchas, las coronas de flores, etcétera. Estas imágenes desarrollan temas habituales en la literatura matrimonial: la unión indisoluble de dos corazones y manos, la llama eterna del amor, el lazo inquebrantable entre los esposos, los beneficios del amor consagrado, las virtudes castas de la esposa, las virtudes viriles del esposo. Pero dejando a un lado los tópicos amorosos, lo más significativo son los mensajes políticos presentes: el acrecentamiento del poder mediante la alianza dinástica, los beneficios de todo tipo derivados de ella para los reinos contrayentes, el contrato o coalición política entre dos estados. Al fin y al cabo, como afirmamos al inicio, se trataba de textos dirigidos a un público muy definido, el cortesano, y con una intención muy precisa, la propagandística, si bien disfrazada de alborozados versos.